



MINISTERSTWO  
SPRAW ZAGRANICZNYCH

2084/95

Nr .....

Odpowiedź na pismo z dn. .... № .....

W sprawie: \_\_\_\_\_

Prośba Poselstwa Amerykańskiego

Pan Naczelnik wręczył generałowi Carton de Viard mapę geograficzną, na której była podana projektowana linja demarkacyjna między Polską a Litwą. Poselstwo Amerykańskie prosi o kopję tego dokumentu, względnie o wskazówki, któreby pozwoliły go odtworzyć.

*Handwritten notes:*  
doposa  
20/17  
19  
Spr. 20/9  
K. Stachy

NACZELNE DOWÓDZTWO WOJSK POLSKICH  
ADJUTANTURA GENERALNA  
WARSZAWA

L. Dz. 2084/95 dnia 30/XII 1919 r.  
2 załącz. Wydział.

PILSUDSKI  
INSTITUTE  
ARCHIVES  
New York

Ligne de démarcation proposée par le Comte en chef de l'A. P.

Elle suit la limite nord du district de Suwałki depuis la frontière prussienne jusqu'à village Beresinski ensuite tout droit vers l'est en laissant aux Polonais ŁOZDZIEJE - SEREJE avec la route liante ces deux ~~les~~ bourgades - au nord de Sztrawa Miemiec jusqu'au nord de Olita ~~et de~~ - à l'ouest de Butrymanice - Stokliski - à l'est de Lyszynow par Precran - Zubinski - Bogusławowicki < inclusiv. >

Cette ligne suit avec la Républ. Polonaise les contrées voisines < district de Suwałki, Augustów, Sejny, Suwałki > habitées par les Polonais. A l'est de Miemiec dans les districts de Troki et Wiskow elle delimites ~~et~~ plus ou moins rationnellement les ~~contrées~~ ~~avec~~ territoires avec ~~de~~ une prépondérance de la langue polonaise ~~de~~ de la lithuanienne. Remarquons qu'il n'existe ~~pas~~ ~~pas~~ aucune statistique officielle exprimant <sup>surement</sup> la situation ~~et~~ nationale de ces districts ~~complettement~~. Dans les statistiques russes ou allemandes nous trouvons les oscillations de 3% à 60% ~~comme~~ exprimant le pourcentage de polonais.

Après point de vue militaire cette ligne de démarcation présente par son caractère rationnel ~~et~~ les solutions de la question ~~de~~ des communications de Wilno par Grodno. Enfin ~~et~~ les territoires ainsi delimités sont ~~très~~ facile à administrer au contentement de la population: ~~et~~ ~~la~~ la langue qu'elle parle ce la langue de l'administration polonaise.





Zkrojonego patyka per obecnie tyższe stazy  
do radar polski i do sejm, a rozgo-  
myslenie ludności jest tak wielkie, że  
konflikt zacięty jest usunięte  
bada stronnie wytworzone i nastąpi  
z niestagana koniegnocis -

II. Daluz usy linji biegnie z matema-  
tyczną szerokością 0,5 kilometra od koleł zel.  
Linja taka zkoniegnocis myśliciel musi  
milyonite komplikacje w codziennym  
życiu całej ludności. Wten powiem sprób  
podzielonim bsdz ~~okazy~~ wstawić ziewstie,  
wore, gminy - jedynym stowem bsdz na-  
myślenie gospodarstwa rolna, administracja  
nie może już o utrudnianach w codziennym  
życiu mówić setek ludzi. Wobec tych trudności  
i komplikacji by ciemnych

MI  
UTE  
ARCHIVES  
New York

Wymagalosci, linij i jej kontrolowan  
wymagalosci, musialo to wcielac  
wosci cy to uwazaniem lub wyzszym,  
ktore znowe przy tak nieodpowiedzialnym  
dziejach linij, byloby w ciaglym taru  
zawislosci muszy, soba jak i z ludziami

Taka matematyczna linja niezwiniana  
niezem z zyciem codziennym ludzkiem  
wplywa jak wanciem swoim tylo  
podczas otwartego wojny, gdy to zycie  
codzienne z koniecznosci sie uwaruwa  
i panuje jedynie brutalna przemoc i zwalt.  
We wrytch innych obowiazaniach  
uwazam za nierealne i te  
kroju, tammy sie wznow potworzy  
Zycia w kraj, jak tak ceslowa przez  
formadownym.



W tym wypadku linja ta zamianit poro-  
downai amickisic konfliktu statwca  
je zakonnicie a nawet nymuna.

Kapostnoj konfliktu te mybuchistylez, to  
prawie ualychumant przy Wilnie, gdzie  
linja demarkacyjna oddalona o 5 kilom.  
od linii kolejowej, przebiegata by poprod-  
miesiacach miasta. Wytworzyto by to  
niechylne warunki zblizone do tych,  
ktoremy przesly w Lwowie ze wyptu-  
miz, jak szuthum demerway, podnie-  
cienia, oznaczniacis do walki swasni  
kardomych. Obok tego przy kazdo trudnych  
warunkach apromocyjnych miasta  
otoczata by ona a w kazdym razie  
utrudwata jaku takie statwencie  
tej apromocyi przy lowie z uapblom  
owolny miasta.

RODZSKI  
INSTITUTE  
ARCHIVES  
New York

~~Ład~~ Wtedy Natym tenytorzemu byto  
pneprrowadzone wybory do sejmu  
w Warszawie w dn. ..., porucznik ciem  
nie protestował ani mienicy ani liberal  
uwagażo to za zły supelnie naturalny  
deputowan ci w herbis - - ?  
Zasiadają dotąd wocymie reprezentują  
prawnie tchudności jako integralna  
część Rzeczypospolitej polskiej.

3° Z dobrzyd. r. w. d. t. jest wiadome, że  
Tajler literka & clinks gdy się domedzia-  
ta o otrzymaniu w omroji adunum  
tego kraju, ratatwita caleyte omro-  
rachunki & Niemcom w ten sposób,  
że oddata w ręce Niemców prawie cał  
ebony z caleyte części kraju i oczym  
wspetua gto no moims Niemcy  
mystkpyje do Zurichu sama ten sekomego  
Prawa.



i w tym wypadku lepiej tu nie dawać  
uniknąć konfliktów bez odwrotne  
strony by je wytrawiać...

Przepracowana teren praca bez  
bezpośredniach

Zawodności tych statystyk wynika z  
(kryterium, trochę pomysł)

gdyż procentowe <sup>dane</sup> 3% do 58%

Dalej operam się głównie na przykład który  
ludności rośnie, - który administracyjnie, statystycznie.

Verte  
Eufonia do terenów  
amerykańskich  
Eufonia  
panoski  
nie delimitacji  
administracyjnych - dla  
terenu administracyjnego - dla  
habituś par  
solubilis

Après la prise de Vilno par les troupes polonaises le 20 Avril 1919. les allemands qui se trouvaient alors a Kovno et les lithuaniens se sont adressés par intermediaire d'un officier de liaison au Commandement Supreme de l'Armee Polonaise afin d'engager les pourparlers ayant pour but l'établissement d'une ligne de demarcation entre les troupes polonaises d'un côté et les troupes allemandes et lithuanniennes-de l'autre.

Le Commandant en Chef de l'Armee Polonaise proposa une ligne qui 1-o n'a garroterait pas l'action commune contre les bolchevics et 2-o fixerait plus ou moins la limite entre les territoires avec une prépondérance de la langue lithuannienne d'un côté et polonaise ou blanc-ruthene - de l'autre. Cette ligne aurait la direction suivante:

I Olita (la partie orientale de la ville inclusive-ment) - Stokliszki (incl.) - Zyzmory (excl.) - Zubiszki - Boguslaviszki et plus loin en laissant la chaussee de Vilkomierz - alors en possession des bolchevics - libre de toute action des troupes polonaises.

II Ensuite vers le 1. Juin on a traité la ligne de demarcation proposée par le marechal Koch, debouchante de Vizajny, continuante par Kalwarja, le lac Amalva, la riviere Niemen, au nord de Kronie, Zyzmory-Bogouslavichki vers Nidoki.

III Enfin on propose de Paris la troisieme ligne qui longe le Canal d'Augustow et la voie ferree de Grodno-Vilno a une distance de 5 kilometres a l'Ouest.

Cette ligne devait etre fixée ainsi pour éviter les conflits possibles.

LES INCONVENIENTS DE CETTE LIGNE.

1). En longeant le canal d'Augustow jusqu'au Nie-



men, elle sépare une partie du territoire de l'ancien gouvernement russe de Souvalki - le district de Souvalki, la partie du nord du district d'Augustov et une partie du district de Sejny, habitées exclusivement par les Polonais, se rendant parfaitement compte des sentiments nationaux polonais.

La population de ladite région se trouvait encore sous le joug de l'occupation allemande, tandis que toute la Pologne en fut déjà libérée. On attendait avec impatience la libération et maintenant on ne pourrait y comprendre pour quelle cause cette région est séparée de la Pologne et soumise à un autre Gouvernement.

2). L'élection des députés à la Diète Polonaise de Varsovie a eu lieu sur ce territoire le.... ni les allemands ni les lithuaniens ne se sont pas opposés, en considérant cette action comme tout à fait naturelle et compréhensible.

Les députés au nombre de..... prennent part jusqu'à présent à la Diète et représentent légitimement la population polonaise, comme une partie ~~xx~~ intégrale de la population de la République Polonaise.

3-o) Nous sommes en possession des informations dignes de foi, d'après lesquelles la Taryba Lithuannienne, dès le moment où elle apprit qu'elle exercera l'administration du susdit pays, se hâta de régler tous ses comptes arriérés avec l'Allemagne en lui cedant près que toute la récolte de la partie du pays en question. Les allemands qui sont arrivés pour s'emparer de la récolte en parlaient tout franchement.

La population de cette région adresse mille plaintes au gouvernement et à la Diète; son mé-

contentement est si grand que les conflits qui devaient être évités seront provoqués et surviendront par cause d'une nécessité inévitable.

II. La ligne continue vers le nord à une distance de 5 kilomètres, mathématiquement précisée, à l'ouest de la voie ferrée Grodno-Vilno. Une direction pareille doit inévitablement causer des difficultés dans la vie quotidienne de toute la population; la ligne partagerait les biens et les villages en deux parties ce qui ~~xx~~ rendrait impossible l'administration et ~~xxx~~ l'exploitation des propriétés.

Ayant en vue ces inconvénients et les conflits possibles et inévitables le maintien de cette ligne et sa contrôle exigerait un très grand nombre d'employés ou de troupes qui sûrement entreraient en conflit entre eux-mêmes et la population.

Une pareille ligne mathématique ne répond point aux exigences de la vie quotidienne de la population et son établissement <sup>ne</sup> serait possible, d'après mon avis, que dans le cas, où les deux nations ennemies seraient en guerre, quand les exigences de la vie quotidienne de la population ne peuvent pas être pris en considération et quand a lieu le règne exclusif de la force brute.

En toutes autres conditions une ligne pareille peut être considérée comme un malheur du pays, un malheur qui entrave sa vie.

Dans le cas en question~~x~~ la ligne proposée au lieu d'éviter les conflits - les facilite et les cause.

Les conflits les plus sérieux auraient lieu aussitôt auprès de Vilna, où la ligne de démar-

cation éloignée de 5 kilomètres de la voie ferrée, traverserait les faubourgs de la ville. Cela pourrait causer les mêmes circonstances qu'à Lwow dont nous avons déjà été témoins: une excitation de la population et une passion de luttes nationales.

Le ravitaillement de la ville qui est bien difficile à exécuter, serait tout à fait impossible ou, en tout cas, rendu encore plus difficile, en privant la ville des vivres, transportés des environs qui se trouveraient au delà de la ligne de démarcation.

Ligne de démarcation proposée par le Commandant  
en Chef de l'Armée Polonaise.

Cette ligne suit la limite du nord du district de Souvalki depuis la frontière prussienne jusqu'au village Berezniki prend ensuite la direction vers l'est en laissant aux polonais Łozdzieje-Sereje avec la route liante ces deux bourgades, au nord de Dąbrowa, suit le Niemen jusqu'au nord de Olita, à l'ouest de Butrymano Stokliszki, à l'est de Zyzmory par Kieczany - Zubiszki-Boguslaviszki (incl.)

Cette ligne unit avec la République Polonaise les contrées voisines (district de Souvalki, Augustov, Sejny en partie) habitées par les Polonais. A l'Est du Niemen dans le district de Troki et Wilno elle delimité plus ou moins rationnellement les territoires avec une prépondérance de la langue polonaise des territoires avec une prépondérance de lithuanien.

Remarquons qu'il n'existe aucune statistique officielle démontrant <sup>exactement</sup> la situation nationale de ces districts. D'après les données de statistique russe ou allemande nous trouvons les oscillations de 3% à 60% exprimant le pourcentage de polonais.

Au point de vue militaire cette ligne de démarcation présente une solution rationnelle de la question des communications de Vilno par Grodno. Enfin une delimitation pareille des territoires habités par les polonais facilite l'administration: la langue officielle de l'administration serait celle de la population.